

# paisea

REVISTA DE PAISAJISMO. LANDSCAPE ARCHITECTURE MAGAZINE

DICIEMBRE DECEMBER 2011-SPAIN 18.50€

# #019

## JARDÍN CORPORATIVO CORPORATE GARDEN

ISSN 1887-2557



9 771887 255005

# entorno de la fábrica thomson. guyancourt. francia

christine dalnoky & michel desvigne



## El paisaje como preámbulo de la arquitectura

El emplazamiento, de casi 20 hectáreas, está situado sobre una meseta muy expuesta al viento, con un terreno fangoso, sin accesos y ninguna opción para evacuar el agua. El primer objetivo de este proyecto de paisaje era el de estabilizar el terreno de varias hectáreas para poder llevar a cabo la obra.

## Agua

Creamos un sistema de drenaje que permitió el acceso de la maquinaria a este terreno fangoso.

Construimos unos canales de drenaje que acababan en un embalse.

La conexión del sistema con la red de

la nueva ciudad no se llevaría a cabo hasta mucho más adelante. Además, estos canales de drenaje y el embalse liberan el área para la enorme zona de aparcamiento, incluida en el programa. El extremadamente modesto presupuesto nos exigía utilizar el agua recolectada para regar.

## Diseño

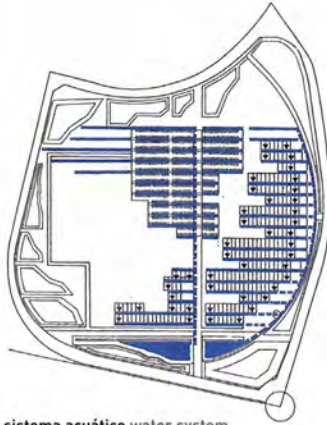
El diseño del paisaje desarrollaba de manera natural la estructura del edificio, como las vías de un puente grúa. Se dispone una estructura lineal, en bandas paralelas. Se desarrollan como dedos y cambian en índice de vegetación a medida que se alejan del edificio: patios, aparcamientos, praderas y bosques.

## Tierra, ciudadela y estructuras

Durante las obras de implementación, el limitado presupuesto nos obligó a conservar la tierra excavada del lugar. Convencimos a los empresarios a que renunciaran a sus estereotipos de jardines pintorescos para construir una especie de bastión, estableciendo una alta línea horizontal que abre las vistas a la nueva ciudad a través de una sucesión de marcos de imágenes.

## Tiempo

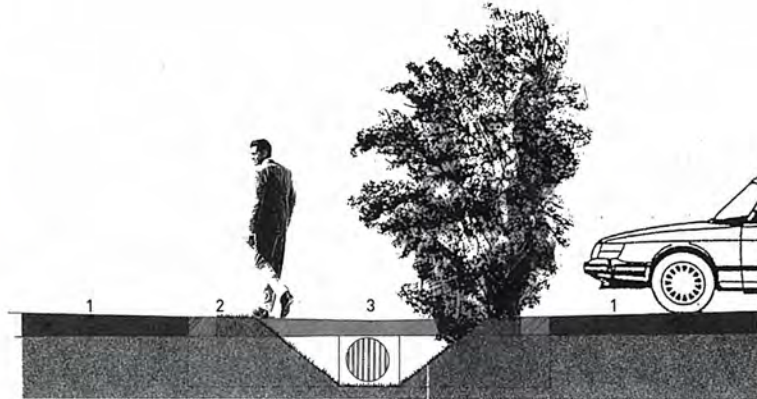
La vida útil de una instalación industrial no excede normalmente de una o dos décadas, el periodo de crecimiento necesario para un proyecto de paisaje. Entendemos el paisaje de manera similar a un paisaje agrícola, como una sucesión de pasos identificables, fases de transición.



**sistema acuático water system**

superficies minerales: recuperación de pluviales por sistema de fosos conectado a un estanque  
 mineral surfaces: rainwater recovery pits system connected to a pond

cubiertas edificaciones: recuperación de pluviales por canaletas conectadas a un estanque  
 roof buildings: rainwater recovery gutters connected to a pond



**sección por foso drainage ditch section**

- 1 aparcamiento asfaltado asphalt parking
- 2 cubierta vegetal: tréboles vegetation cover: clovers
- 3 hormigón concrete

**plantación de sauces willow plantation**

*Salix viminalis*  
*Salix purpurea*

## thomson factory surroundings. guyancourt. france

### Landscape work as a preamble to architecture

This concerns a site of some twenty hectares located on a windy plateau, with muddy ground conditions, no access or any possibility to evacuate water. The first function of these landscape works was to secure the installation, on several hectares, of a construction site.

### Water

We created a drainage system which allowed to this end construction vehicles access into this muddy site. We constructed drainage ditches which flowed into a reservoir.

The linking up with the new towns network would not be carried out until much later.

Moreover, these drainage ditches and reservoir clear the huge car park, demanded in the client brief. The extremely modest budget urged us to use the collected water to irrigate the vegetation.

### Layout

The layout of the landscape naturally developed the framework of





Los canales de drenaje se plantan con hileras de sauces que aseguran la estabilidad de la sección y evitan la evaporación del agua.

Entre los sauces y los bloques de chopos los volúmenes del edificio se destacan con fuerza.

El bosque de sauces y chopos establece de una manera rápida un

volumen de vegetación a la escala de la meseta.

Cada estación se plantan árboles muy jóvenes de especies nobles en el bosque de chopos.

Estos elementos que serán insignificantes durante los primeros quince años, reemplazarán el bosque agotado del que solo quedarán

algunas trazas. A largo plazo, cuando tenga lugar el desmantelamiento de la fábrica, el lugar será un bosque plantado con especies nobles.

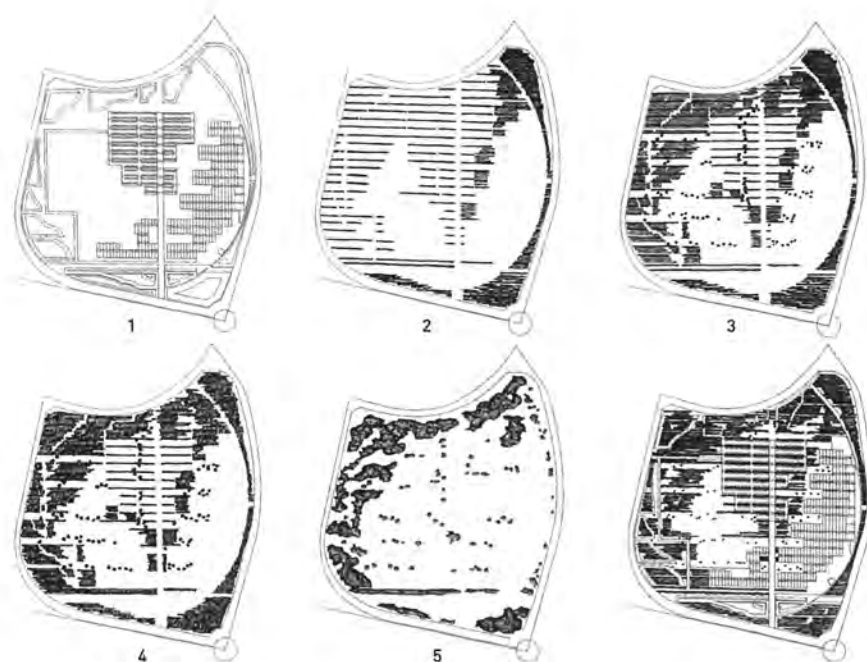
#### Miniaturización

Creímos necesario crear el primer horizonte cerca del edificio. También nos imaginamos un paisaje experimental en miniatura a la escala de una maqueta de emplazamiento.

Unas líneas de genistas enanas constituyen la primera estructura arbustiva en la que se plantan progresivamente varios arbustos nobles: azaleas, magnolias y rododendros que en proporción a su tamaño, crean una alfombra de genistas.

#### Territorialización

Diseñamos el proyecto en una nueva ciudad en la que se desconocía por completo el contexto. La agencia del nuevo desarrollo urbano y la Renault nos colocó en la situación de diseñar un paisaje en más de 200 hectáreas cuando el proyecto ya había comenzado.



1 ubicación deseada de los edificios y los aparcamientos desired location of buildings and parking

2 red de drenaje con sauces, primeras masas de álamos drainage system with willows, first poplar masses

3 pinos negros aislados como complemento de los álamos isolated black pines as a complement of the poplars

4 estado óptimo del jardín, alameda de rápido crecimiento, que engloba las edificaciones ideal state of the garden, poplar grove with a rapid growing, embracing buildings

5 coníferas aisladas de crecimiento lento, sólo se mantienen las masas periféricas notables isolated slow growing conifers, only peripheral and significant masses remain

evolución del proyecto  
evolution of the project

the building, like the railway lines of a sliding bridge. A linear arrangement, in parallel bands, is deployed.

They develop like the fingers of a hand and change in nature as they move away from the building: courtyards, car parks, prairies, and forests.

#### Earth, citadel and frameworks

During the site Works, the decidedly low budget compelled us to conserve the excavated earth on the site. We convinced the industrialists to renounce their picturesque garden stereotypes, and construct a type of bastion, establishing a high horizontal line which opens up a view of the new town through a succession of picture frames.

#### Time

The duration of life of an industrial installation does not normally exceed one or two decades, the growth period necessary for a landscape

Project. Similar to an agricultural landscape we see the landscape as a succession of identifiable steps, transition stages.

The drainage ditches are planted with lines of willows which assure the stability of the profile and prevent water evaporation.

Between the willows and the blocks of poplars the building volumes are largely displayed.

The willows and poplars woodland quickly establish a volume of vegetation at the scale of the plateau.

Very young trees, of noble species are planted each season in the poplar Woods.

Insignificant during the first fifteen years, these remarkable subjects will replace the depleted woodlands of which there will remain only certain traces. In the long term, when

the dismantling of the factory occurs the site will appear as a wooded park planted with the noble species.

#### Miniaturisation

We felt it necessary to form the first horizon near to the building. Also we imagined an experimental miniature landscape at the scale of a site model.

Lines of a dwarf brooms constitute the first shrub framework in which, progressively are planted various noble shrubs: azaleas, magnolias, rhododendrons who in proportion to their growth, form carpets of broom.

Al mismo tiempo teníamos que lidiar con las restricciones industriales. Buscamos conseguir una escala geográfica que pudiera encontrarse en los muchos valles pequeños de la meseta de St. Quentin.

#### Elogio de un paisaje pobre

Las condiciones de este proyecto se alejaban de las que un arquitecto paisajista sueña tener: abstracción del

contexto, intereses industriales, presupuesto muy limitado.

Sin embargo, existe en estas restricciones técnicas un aspecto muy estimulante que trae consigo un sentimiento de autenticidad.

Este paisaje pobre escapa de toda decoración y cada decisión es dictada por la función. Ha sido para

nosotros un placer ver como poco a poco los empresarios abandonaban sus estereotipos clásicos del paisaje para aceptar y continuar con este nuevo enfoque.





### Territorialisation

We designed this project in a new town, in which its context was totally unknown. The new town development agency and the Renault automobiles put us in the situation that we had to compose the landscape on more than 200 hectares while the project had already begun.

At the same time we had to manage industrial constraints, we searched to attain geographic scale that can be found in the many small valleys on the St. Quentin plateau.

### Eulogy of a poor landscape

The conditions of this project are relatively removed from those a landscape architect dreams of: context abstraction, industrial stakes, miserable budget.

However there is in these technical constraints a very stimulating aspect,

which brings a sense of authenticity. This poor landscape escapes all tentative decoration and each decision is dictated by function.

Our pleasure has been to see little by little the industrialists abandon their classic landscape stereotypes, to accept and continue this approach.

### entorno de la fábrica thomson thomson factory surroundings

|   |   |
|---|---|
| <b>emplazamiento</b> location                       | guyancourt. st. Quentin. francia france   |
| <b>autores</b> authors                              | christine dalnoky. paisajista landscape architect / michel desvigne. paisajista landscape architect         |
| <b>colaboradores</b> collaborators                  | bernard rouyer. paisajista landscape architect / renzo piano. arquitecto architect                          |
| <b>promotor</b> clients                             | thomson TRT défense   |
| <b>dirección de la obra</b> construction management | pavrides + associates. limassol. cyprus / tuchschild constructa ag. switzerland / lippuner_emt. switzerland |
| <b>empresas colaboradoras</b> collaborating firms   | vrđ sgreg. movimiento de tierras earth works / voisin. plantaciones plantations                             |
| <b>fecha de concurso</b> date of competition        | agosto 1988 august 1988   |
| <b>fecha de construcción</b> date of construction   | 1989 - 1992   |
| <b>coste real de la obra</b> cost                   | 25.000.000 FF   |
| <b>precio/m<sup>2</sup></b> price/m <sup>2</sup>    | 145 FF  |
| <b>superficie</b> surface area                      | 23 ha. 6 ha edificio buildings  |